

УДК 81'373.49:316.77

**ОСОБЕННОСТИ ЭВФЕМИЗАЦИИ
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Рыбак К. С.

Научный руководитель: Л. В. Назаренко

**Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь**

Введение

Эвфемизмы — это слова или описательные выражения, созданные в качестве синонимов к запрещенным (табуированным словам), вызывающих неприятные ощущения. Одной из сфер их употребления является медицина, в частности, при разговоре с пациентом с особо тяжелым случаем, дабы не усугубить его состояние резко сказанным словом. В своей работе я выделила часто употребляемые эвфимистические выражения.

Цель

Выяснить наиболее употребляемые эвфемизмы, используемые в разговоре с неизлечимыми пациентами.

Материал и методы исследования

Системный анализ, сравнение и типологизация научной литературы.

Результаты исследования и их обсуждение

Выделяют различные группы эвфемизмов, используемых в разговоре с пациентами и их родственниками, согласно их заболевания. Например, понятие «психическое заболевание» (mental illness) включает огромный спектр нарушений, начиная с легкого эксцентричного поведения до психических нарушений, в которых пациент может потерять осознание реальности. В повседневной жизни таких людей могут назвать безумными (demented) или вышедшими из ума (в английском языке есть несколько подобных выражений, к примеру, out of one's mind, out of one's head, out of one's skull и даже out of one's tree). Эвфемизм «больной» (sick) часто используют для описания кого-то с нездоровым психическим состоянием, но словари дают определение этому слову, как «страдающий какой-нибудь болезнью», поэтому сейчас в жаргонной речи используют несколько видоизмененные слова, но уже с оскорбительным подтекстом (дисфемизмы): sicko или sicknik (American) [1].

Также многие врачи-онкологи заменяют пугающий людей диагноз cancer (рак) на mitotic disease (митотическое заболевание). Это неспецифичное понятие, характеризующее увеличение клеток путем деления и включающее как злокачественную (malignant), так и доброкачественную опухоль (benign). Также само слово опухоль является эвфемизмом; пациенты предпочитают использовать такие слова, как tumor или growth. Еще менее пугающими выражениями, чем рак, являются melanoma, lymphoma, neoplasm и carcinoma. К эвфимистическим выражениям можно отнести The Big C или CA [2, 3].

Еще одной глобальной проблемой человечества является синдром приобретенного иммунодефицита (СПИД). На английский переводится как acquired immunodeficiency syndrome (AIDS) и, несмотря на неизлечимость данного заболевания, сама аббревиатура может придавать надежды. Этому способствует слово aid, заложенное в сокращении, которое на русский переводится, как помощь, поддержка, вспомогательное средство. Следовательно, сама аббревиатура относится к эвфемизмам. В 1980 г. к нему добавился ещё один AIDSpeak — the language of Aids. В последующем появились и такие сокращения, как people with immune system disorder (PISD), positive living for us (PLUS), ACT

UP (AIDS coalition to unleash power). Последнее в свою очередь может самостоятельно переводиться на русский язык, как «паясничать, скандалить», что может соответствовать расшифровке (AIDS Coalition to Unleash Power — организация прямого действия, добивающаяся улучшения жизни людей, больных СПИДом).

Одной из самых тяжелых тем для разговора врача с пациентом или его родственниками является смерть (death). К сожалению, никто не может повлиять на данный исход, но существует ряд эвфемистических выражений, позволяющих более деликатно подойти к подобным диалогам. Например:

The Bid D — death.

Combat ineffective — dead, seriously ill or badly wounded (само выражение «combat ineffective» на русский можно перевести как «неэффективные бой»).

Decline (на русском, упадок) — an irreversible physical or mental condition.

Face your maker — to be mortally ill.

No active treatment — allow to die.

Negative patient care outcome — death.

GORK (God-only-really-knows) — physically and mentally unresponsive patient.

Sleep; go to meet one's maker, go to a better place, to breath one's last — death, не такое деликатное выражение cark it — to die (возможно пришло от шотландского kirkit — to be laid out in church) [1].

Выводы

Есть сферы нашей жизни, когда эвфемистические выражения являются необходимым звеном коммуникации, и медицина не исключение. Не всегда прибегание к латинским названиям болезней или особым медицинским терминам (например, необходимо хирургическое вмешательство, т. е. операция), поможет избежать вызывающих неприятные ассоциации названий некоторых частей тела или слов, связанных со смертью или серьёзной болезнью, поэтому наличие в словарном запасе таких эвфемистических приёмов для врача всегда будет актуальным.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Keith, Allan* Forbidden Words. Taboo and the Censoring of Language / Keith Allan, Kate Burridge. — Cambridge: Cambridge University Press, 2007. — P. 203–228.
2. *Sheilendr Khipple*. Word for Word/Hospital Lingo; What's a Bed Plug? An L.O.L. in N.A.D. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.nytimes.com>. — Дата обращения: 23.01.2019.
3. *Бочкарева, Т. С.* Основы теории изучаемого языка. Теоретическая грамматика английского языка. Лексикология: метод. указания к практическим занятиям / Т. С. Бочкарева, В. В. Мороз. — Оренбург: ГОУ ОГУ, 2004. — 65 с.

УДК 811.111:004.738

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК И ИНТЕРНЕТ

Самбук И. И., Купцова А. Н.

Научный руководитель: старший преподаватель А. А. Шиханцова

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

В современном мире практически каждый человек знает хотя бы несколько слов на английском языке. Каждый пятый житель планеты говорит как минимум на базовом уровне. Английский — самый широко используемый язык, если учитывать его носителей и тех, кто говорит на нем как на иностранном. В 45 странах мира он имеет статус